

PRODUCTIVIDAD EN CONSTRUCCIONES FRASEOLÓGICAS DESDE LA GRAMÁTICA DE CONSTRUCCIONES

El patrón “[de + N]INTENSIF” como construcción flexible y productiva en español

ROSSANA SIDOTI
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

Abstract - Este estudio se enfoca en las construcciones fraseológicas del español del tipo “[de + N]INTENSIF”, que combinan estabilidad estructural y flexibilidad de modificación, desde la perspectiva de la Gramática de Construcciones (GC). A diferencia de los enfoques tradicionales que las conciben como unidades fijas, la GC las entiende como construcciones cognitivas que admiten variabilidad en función del contexto, lo que pone de manifiesto la flexibilidad inherente al lenguaje. Mediante un análisis cualitativo basado en corpus lingüísticos (Corpes XXI; esTenTen23), el estudio investiga la variabilidad de estas construcciones en el discurso, destacando cómo la GC brinda una perspectiva adecuada para entender la flexibilidad y creatividad en su uso y mostrar cómo los hablantes manipulan y acomodan estas expresiones bajo un esquema estructural compartido. Este trabajo contribuye a la comprensión de las construcciones lingüísticas como procesos dinámicos y generativos que se ajustan a los contextos discursivos.

Keywords: Gramática de Construcciones; construcciones fraseológicas intensificadoras; fijación y productividad; español coloquial; corpus lingüísticos

The word in language is half someone else's. It becomes "one's own" only when the speaker populates it with his own intention, his own accent, when he appropriates the word, adapting it to his own semantic and expressive intention.

(M. M. Bakhtin *The Dialogic Imagination: Four Essays* by M. M. Bakhtin, 1981, p. 293).

1. Introducción

El modelo teórico de la Gramática de Construcciones (GC), desarrollado por Ronald Langacker (1987), Charles Fillmore (1988) y Adele Goldberg (1995), plantea una perspectiva distinta respecto a la concepción tradicional que considera las unidades fraseológicas como unidades fijas, caracterizadas por su escasa y/o nula variabilidad. En este sentido, el lenguaje gira en torno a unidades cognitivas que asocian formas lingüísticas con significados y que, lejos de ser estables, presentan capacidad de adaptación a distintas circunstancias comunicativas. Desde esta perspectiva, las expresiones fraseológicas, combinaciones relativamente fijas de palabras cuyo significado no siempre es composicional (Ruiz Gurillo 1997, p. 59), pueden ser entendidas de manera más flexible y dinámica. En contraste con los enfoques tradicionales que las consideran fórmulas rígidas, la GC sostiene que estas expresiones constituyen patrones que admiten cierto grado de variación, según el contexto comunicativo en el que se empleen.

El presente trabajo se propone examinar la aplicabilidad de la Gramática de

Construcciones al estudio de las expresiones fraseológicas, sobre todo con respecto a aquellas que, en el español coloquial, actúan como intensificadoras y presentan un equilibrio entre fijación estructural y posibilidad de variación. Asimismo, se propone ir más allá de la mera descripción de su estructura fija con el fin de investigar su capacidad de adaptación y variación en relación con el contexto, lo que pone de relieve la flexibilidad y creatividad propias del lenguaje verbal. Por último, se analizará el papel que la fijación cognitiva ejerce en la consolidación y eficacia comunicativa de estas construcciones dentro del discurso cotidiano.

2. Marco teórico

2.1. La Gramática de Construcciones (GC) y su aporte a la fraseología

La Gramática de Construcciones (GC) es un enfoque lingüístico que se sustenta en la premisa de que el lenguaje está formado por construcciones o unidades cognitivas que asocian formas lingüísticas con significados específicos. A diferencia de las gramáticas tradicionales¹, que consideran que el conocimiento lingüístico está organizado en reglas generales y principios sintácticos, la GC sugiere que la forma así como el significado de las construcciones son inseparables y, a menudo, están condicionados por el contexto y la experiencia del hablante.

En el ámbito de la fraseología, al integrar la estabilidad y la flexibilidad en el estudio de las unidades fraseológicas, la GC brinda una nueva perspectiva ya que las interpreta como construcciones cognitivas que, aunque relativamente estables, permiten cierto grado de variación. Este enfoque resalta cómo estas unidades, lejos de ser invariables, se ajustan a las necesidades comunicativas del momento, lo que pone de relieve la creatividad y el dinamismo inherentes al lenguaje.

¹ La Gramática de Construcciones (GC) trata de explicar cómo funciona el lenguaje en la mente humana y surge en respuesta a la Gramática Generativa de Chomsky en los años ochenta que considera los niveles sintáctico, semántico y fonológico por separado (Boas 2021). Introducida por Fillmore (1968) y Lakoff (1987), concibe la gramática como asociaciones entre forma y significado (Fried y Östman 2004, p. 24). Hace hincapié en el concepto de *continuum* entre léxico y sintaxis, donde las construcciones varían dependiendo de su grado de fijación (Bybee 1995, p. 432), combinando gramática y pragmática para describir el lenguaje en su totalidad. Esta teoría amplía la visión predominantemente sintáctica de las estructuras lingüísticas, incluyendo estos elementos idiomáticos cuyo significado requiere un contexto cultural para su comprensión. Según Boas (2020), los enfoques construccionistas se diferencian del paradigma generativista en varios aspectos. Mientras que la teoría generativa establece delimitaciones claras entre categorías y unidades de análisis como oraciones, morfemas o lexemas, las perspectivas construccionistas adoptan una visión más integrada que concibe la lengua como un sistema jerárquico de módulos donde todas las unidades lingüísticas pertenecen a un mismo nivel. Asimismo, la GC introduce el concepto de “productividad” relacionado con la frecuencia con la que los hablantes emplean un patrón para dar lugar a nuevas construcciones. Al evaluar la frecuencia con la cual se realizan ciertas construcciones en el uso cotidiano, permite analizar, entre otras cosas, el grado de creatividad y adaptación lingüística. Una de las diferencias clave con el generativismo es que la Gramática de Construcciones (GC) adopta una filosofía que se basa en el uso, fundamentada en porciones de lengua en contextos reales, en lugar de basarse en teorías generalizadoras. A partir de estos datos, la GC construye esquemas y principios, reconociendo el conocimiento lingüístico como algo en constante cambio. Además, según Fillmore (2013), abarca un espectro más amplio de estudio al analizar fenómenos considerados agramaticales o irregulares en enfoques previos, atribuyéndoles un valor significativo en la estructura del lenguaje.

2.2. Gramática de Construcciones y variabilidad fraseológica: un cambio de paradigma

Las unidades fraseológicas son combinaciones de palabras cuyo significado específico no se puede deducir directamente del significado aislado de cada uno de los componentes. Tradicionalmente consideradas unidades fijas, investigaciones, no muy recientes, han demostrado que muestran una marcada flexibilidad en su uso. Según Goldberg (1995), las construcciones lingüísticas, incluidas las fraseológicas, constituyen una red de significados que los hablantes actualizan conforme a las necesidades contextuales. Esta perspectiva permite comprender que no son formas rígidas, sino patrones de forma y significado susceptibles de modificación en función del contexto.

El concepto de “variabilidad” en las unidades fraseológicas se relaciona con su flexibilidad para ser modificadas sin perder su identidad, aprovechando los recursos cognitivos de los usuarios de la lengua para acomodarlas a diferentes contextos. Aunque obedecen a patrones establecidos, los hablantes pueden adaptarlas, introduciendo diferentes palabras o modificando partes de la construcción dentro de límites semánticos y estructurales, manteniendo su significado esencial. En este sentido, se confirma la teoría de Gras Manzano quien sostiene que:

El conjunto de construcciones que constituye la competencia de un hablante se organiza en forma de red. La relación básica que se establece entre construcciones es la de esquema-estancia, de modo que una construcción (parcialmente) esquemática tiene como instancia diversas construcciones (parcialmente) especificadas, que heredan rasgos de la construcción más esquemática (2010, p. 291).

El hablante, de hecho, no memoriza cada expresión como un todo aislado, sino que cuenta con patrones generales que favorecen la creación de nuevas expresiones específicas, conservando las características esenciales del esquema original. Frente a la concepción tradicional de las expresiones fraseológicas como combinaciones rígidas de palabras, la Gramática de Construcciones proporciona una visión más dinámica, en la que estas unidades se ajustan y evolucionan preservando su identidad básica. Expresiones intensificadoras como las que incluyen la estructura “[de + N]INTENSIF” representan un caso de esta adaptabilidad, ya que posibilitan variaciones internas que respetan su propósito comunicativo básico.

Durante mucho tiempo, la fraseología tradicional (Corpas Pastor 1996) ha defendido la fijación e irregularidad como características esenciales de las construcciones fraseológicas identificándolas como excepciones al sistema gramatical general. En contraposición, la Gramática de Construcciones (Goldberg 1995; 2006) ofrece una alternativa más adecuada, al entender el lenguaje como una red de construcciones interrelacionadas que no son fijas, sino patrones susceptibles a variaciones controladas. El análisis de corpus ha jugado un papel crucial en la reconsideración de la rigidez de las unidades fraseológicas. Según Penadés Martínez (2022), el análisis de grandes bases de datos ha evidenciado que muchas expresiones son sorprendentemente flexibles, desafiando la rigidez que se les otorgaba, ya que pueden modificarse y ajustarse a nuevos contextos sin perder su esencia, lo que sugiere que son más dinámicas de lo que se pensaba en origen. Como indican Mellado Blanco y Gutiérrez Rubio (2020, pp. 6-7), la Lingüística de Corpus “ha puesto al descubierto [...] la flexibilidad interna inherente a muchas de las unidades fraseológicas, su variabilidad, incurriendo en una aparente contradicción con el criterio de la fijación largamente defendido”. Así, mientras algunas partes de la estructura se mantienen constantes, otras pueden modificarse, permitiendo que las expresiones fraseológicas se adecúen y acomoden a diferentes contextos. Además, Mellado Blanco

(2000, p. 25) destaca que los corpus “permiten comprobar el grado de variabilidad [...] lo cual relativiza el criterio de fijación formal fraseológica en sentido tradicional”. Esto conlleva que la fijación no es una característica inalterable, sino que se combina con una flexibilidad considerable que asegura la adaptabilidad y funcionamiento de las expresiones.

Un concepto clave a partir de esta óptica es la productividad. Según Goldberg (2006), las construcciones lingüísticas son tanto fijas como productivas. Su flexibilidad permite la formación de nuevas combinaciones, aunque siempre dentro de los límites establecidos por la estructura básica de la construcción. La fijación cognitiva² de estas construcciones es el proceso por el cual los hablantes se familiarizan con estas estructuras fijas pero adaptables, lo que posibilita la creación de nuevas expresiones dentro de un mismo esquema. El uso repetido de las mismas crea una memoria lingüística compartida, contribuyendo a la producción y comprensión de otras variantes. Un ejemplo de productividad en este estudio son las construcciones intensificadoras [*de + cojón + (de mico)*]*INTENSIF* y [*de + cojón + (de pato)*]*INTENSIF*. Aunque siguen un patrón estructural fijo [*de + N*] *INTENSIF*³, su variabilidad refleja su potencial productivo: algunas expresiones están institucionalizadas, como *de cojón de mico* o *de cojón de pato*, mientras que otras, como *de cojón de mono*, no lo están. Dicha estructura, que permite el intercambio de sustantivos, contribuye a la creación de nuevas combinaciones dentro de un esquema reconocido por los hablantes. La flexibilidad de estas construcciones es determinante para su productividad, ya que permite generar nuevas variantes sin perder su esencia y adaptarse a diferentes contextos lingüísticos y culturales.

El uso de estas locuciones muestra cómo los hablantes las han adoptado y las emplean regularmente en sus intercambios cotidianos. Esto significa que poseen un grado de productividad, posibilitando su reproducción y adaptación dentro de los parámetros del lenguaje, lo que determina una relación dinámica en la que los hablantes son clave para su transformación y preservación.

En definitiva, este análisis evidencia que las construcciones lingüísticas son procesos activos y flexibles que se transforman y se amoldan en función de las interacciones de los hablantes y de los contextos discursivos. Mediante reglas combinatorias, estas unidades reflejan la capacidad creativa del lenguaje. Este enfoque evidencia que la lengua no es un sistema estático, sino un proceso en constante cambio, pues se adapta a nuevas circunstancias y necesidades de los hablantes: “The grammar of a

² El concepto de “entrenchment” en la terminología construccionista del inglés guarda una relación estrecha con el proceso de convencionalización de las unidades fraseológicas, así como con su frecuencia de aparición en un corpus (Goldberg 2006, p. 93). De acuerdo con esta concepción de la fijación cognitiva, las UF constituyen unidades cognitivas almacenadas en nuestro lexicón mental como asociaciones de forma y significado, pero con perfiles léxicos a menudo borrosos. Prueba de esta flexibilidad léxica es la heterogeneidad de sus realizaciones en los corpus. Atendiendo a esto, las UF se generan mediante un proceso de abstracción a partir de los datos de los corpus, presentando instanciaciones discursivas más o menos prototípicas, es decir en mayor o menor medida alejadas de la forma abstraída de los datos. Las UF son, por tanto, generalizaciones de instanciaciones de un patrón idealizado prototípico (Bybee 1998, p. 428). Además, a medida que aumenta el grado de prototipicidad de las instanciaciones de una construcción, habrá mayor ocurrencia *token* en el discurso. Las realizaciones menos prototípicas contarán, por tanto, con un número menor de ocurrencias, pero también serán más creativas y estarán estrechamente relacionadas con el contexto (Langlotz 2006, pp. 202-203).

³ El patrón gramatical [*de + N*] no es rígido. Al respecto, véase expresiones como *de aúpa*, *de buten*, *de campeonato*, *de cine*, *de cojón*, *de cojones*, *de cojón de mico*, *de cojón de pato*, *de dulce*, *de espanto*, *de fábula*, *de hongos*, *de libro*, *de locura*, *de maravilla*, *de miedo*, *de muerte*, *de narices*, *de pánico*, *de pecado*, *de película*, *de pelotas*, *de perilla*, *de perillas*, *de perlas*, *de puta madre*, *de rechupete* y *de vicio*, entre otras.

language can be seen as a repertory of constructions, plus a set of principles which govern the nesting and superimposition of constructions into or upon one another" (Fillmore 1988, p. 37).

3. Metodología. Enfoque de análisis y corpus utilizados

Este estudio pretende destacar la relevancia de aspectos clave en el análisis de las construcciones fraseológicas: la productividad y la fijación cognitiva. Estos conceptos explican cómo determinadas estructuras fijas, pero flexibles, pueden ajustarse a nuevos contextos preservando su identidad y cómo los hablantes las interiorizan para usarlas en variadas circunstancias. Asimismo, resalta el vínculo entre estabilidad y variabilidad en las construcciones lingüísticas, lo que contribuye a una mejor comprensión de la naturaleza dinámica y creativa del lenguaje humano. Para tratar todos estos aspectos, hemos examinado las diversas realizaciones de las construcciones *de cojón de mico* y *de cojón de pato* en diferentes contextos de uso, adoptando una perspectiva amplia que incluye aspectos sintácticos, semánticos, pragmáticos y discursivos.

Hemos abordado el análisis de las construcciones y su comportamiento desde una metodología inductiva, mediante el uso de corpus lingüísticos como CORPES XXI⁴, *Spanish Web 2023* (esTenTen23⁵) de Sketch Engine y el *Diccionario de Locuciones Idiomáticas del Español Actual* (DiLEA⁶). Con respecto al macrocorpus CORPES XXI, se aplicaron los siguientes filtros: lema *cojón* (categoría gramatical: sustantivo) en proximidad de 1 palabra a la derecha del lema de (preposición), seguido a su vez, a una distancia de 1 palabra, del lema *mico* o *pato*; se estableció, además, el filtro de origen

⁴ El *Corpus del español del siglo XXI* (CORPES XXI) es una herramienta gratuita en línea que recoge textos escritos y orales del mundo hispánico. Permite búsquedas por lemas y según su categoría gramatical, usando comodines para ampliar las posibilidades de búsqueda. Entre otras cosas, posibilita realizar búsquedas por proximidad entre palabras (hasta 10 posiciones) y ofrece la opción de filtrar por país, fecha, tipo de texto o datos sociolingüísticos. Los resultados obtenidos pueden consultarse como concordancias, documentos completos, estadísticas o redes de coapariciones, favoreciendo un análisis riguroso.

⁵ El corpus web en español *Spanish Web 2023* (esTenTen23), disponible en Sketch Engine recoge textos representativos del español europeo y americano, con un total de 28,6 mil millones de palabras, incluyendo artículos de Wikipedia en español. Durante la fase de anotación lingüística, se utilizó el analizador morfosintáctico FreeLing, pensado específicamente para el español. Esta herramienta, además, lleva a cabo dos tareas fundamentales en el tratamiento del lenguaje natural: el etiquetado gramatical (Part-of-Speech tagging) y la lematización. El etiquetado gramatical consiste en etiquetar cada palabra con su categoría morfosintáctica correspondiente (por ejemplo, sustantivo, verbo, adjetivo, etc.), mientras que la lematización posibilita reducir cada palabra a su forma base o lema (por ejemplo, *corriendo* se lematiza como *correr*). El sistema facilita la identificación de patrones de uso basándose en las combinaciones frecuentes de palabras dentro de los textos. Este corpus, actualizado en 2023, también brinda acceso a ediciones anteriores y admite efectuar búsquedas en textos web relevantes, convirtiéndolo en una herramienta útil para estudios lingüísticos del español contemporáneo.

⁶ Algunos ejemplos seleccionados para este estudio y relativos a las construcciones adverbiales *de cojón de mico* y *de cojón de pato* proceden del *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual* (DiLEA) (2019), una obra en línea diseñada por Inmaculada Penadés Martínez que recopila y describe locuciones idiomáticas empleadas en el español contemporáneo, especialmente en España, desde principios del siglo XX hasta hoy. Esta obra ofrece una amplia variedad de locuciones: nominales, adjetivas, pronominales, verbales y, en lo que nos concierne, adverbiales, como las mencionadas. El DiLEA está concebido para un público diverso: hablantes nativos, estudiantes de español, lingüistas, traductores, profesores de ELE y filólogos. Se trata de una herramienta muy útil tanto para el análisis como para la enseñanza del español idiomático ya que permite valorar la riqueza y variedad del español actual, incluso en sus registros más informales.

‘España’ y tipo de resultado ‘concordancias’. En la búsqueda realizada en el *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual* (DiLEA), se recurrió al índice alfabético disponible en el menú desplegable para acceder a las locuciones. Al seleccionar la letra específica, se muestran las locuciones que le corresponden, agilizando la búsqueda de las combinaciones de interés en el corpus. Para la búsqueda realizada en esTenTen23 de Sketch Engine, se utilizó la palabra exacta, *cojón*, identificada como sustantivo en el corpus. Esto dio lugar a diversas combinaciones y expresiones en las que el término aparecía. Se destacó su uso en la sección ‘frases preposicionales’ donde la palabra *cojón* se acompañaba de la preposición *de* a la derecha. Al seleccionar esta categoría, se generó una tabla que facilitó la identificación de las palabras (en nuestro caso *mico* y *pato*) que, en contexto, se combinan con la construcción *cojón de*.

Una vez recopilados los datos, se filtraron los ejemplos para enfocarse únicamente en aquellas construcciones que cumplen función adverbial, descartando aquellas de uso adjetival, mucho más frecuentes.

Tanto el CORPES XXI como el corpus esTenTen23 de Sketch Engine han aportado un volumen de resultados limitado en términos cuantitativos.

4. Análisis semántico-pragmático de las construcciones adverbiales en contextos de uso

Este análisis tiene como objetivo investigar los diversos valores que pueden adquirir las construcciones adverbiales *de cojón de mico* y *de cojón de pato* según el contexto, a partir de enunciados auténticos extraídos de corpus lingüísticos y obras lexicográficas especializadas (CORPES XXI; esTenTen23; DILEA). A partir de una metodología cualitativa basada en el análisis semántico y pragmático, se analizan las funciones que estas construcciones ejercen en la organización del discurso, así como su carga expresiva, los aspectos contextuales y su función connotativa.

4.1. Tabla resumen de *de cojón de mico* y análisis de los resultados

A continuación, se proporciona la tabla resumen relativa a la construcción *de cojón de mico*, que recoge los resultados del análisis realizado, así como una síntesis que extrae y condensa la información clave:

Nº	Texto completo, fuente y contexto	Verbo (clase semántica)	Aspectos pragmáticos, valor connotativo
1	“Vivís de cojón de mico, que me parece muy bien, pero luego predicáis la austeridad y el oprobio para el prójimo de a pie.” (Fuente: DILEA). Contexto: crítica a quienes viven en el lujo y predicán austeridad.	Vivir (estado/experiencia)	Ironía y exageración grotesca para denunciar hipocresía. Valor connotativo negativo y sarcástico.
2	“Antonio Garamendi, el presidente de la CEOE, ve con buenos ojos, y así lo insinúa abierta y públicamente, un arreglo ‘a la portuguesa’ [...] me da el olfato que, salvo el PSOE, porque le interesa, claro, ya que	Venir (percepción/conveniencia)	Ironía vulgar para subrayar interés estratégico. Valor connotativo negativo,

está ocupando puesto de mando y le vendría de cojón de mico, a los otros, que no están instalados y solo quieren destronar al otro, lo único que les vale sería boicotear la iniciativa.” (Fuente: DILEA). Contexto: crítica al oportunismo político del PSOE. irónico y deslegitimador.

3	<p>“De cojón de mico, los empleados irán cambiados desde sus casas, muy bien, aplausos. Nos llevaremos todo lo llevable, virus incluidos, en la ropa, primero al autobús y luego a nuestras casas.” (Fuente: DILEA). Contexto: Crítica irónica a medidas sanitarias absurdas</p>	Ir (desplazamiento)	<p>Sarcasmo y burla para criticar ineficacia. Valor connotativo negativo y sarcástico.</p>
4	<p>“¿Lo ha pasado bien? -le preguntó Dagmar, muy fina. -De cojón de mico -contestó el ex boxeador.” (Fuente: CORPES XXI). Contexto: contraste entre cortesía refinada y vulgaridad espontánea.</p>	Pasarse (estado/experiencia)	<p>Ruptura de normas sociales con humor vulgar. Valor connotativo positivo y desafiante.</p>
5	<p>“BEBEQUERIDO.— (Se pone la chaqueta de S. S.) ¡Me lo voy a pasar de cojón de mico!” (Fuente: CORPES XXI). Contexto: expectativa de disfrute extremo.</p>	Pasarse (estado anticipado)	<p>Exageración expresiva del entusiasmo. Valor connotativo positivo.</p>
6	<p>“es imposible que puedan ir mal. Saludos Yo tuve un simple Camco comprado en el 83 y luego, en el 95 me pillé el doble.... iba de cojón de mico . Venía de un doble Mapex de cadena que era bastante mierda y la verdad, fue como pasar de la noche al día... pedalazo.” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: comparación de pedales musicales; mejora notoria.</p>	Ir (estado: funcionamiento o rendimiento)	<p>Elogio espontáneo y coloquial al producto técnico. Entusiasmo exagerado. Valor connotativo muy positivo.</p>
7	<p>“el mueble no es gran cosa, sí puedo afirmar que las pastillitas diseñadas por Seymour Duncan para Samick, funcionan de cojón de mico, y tienen poco o nada que envidiarle a las originales. He probado varios modelos (LR, Ultramatic, etc), muy digno” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: valoración positiva de pastillas económicas para guitarra.</p>	Funcionar (rendimiento)	<p>Refuerzo positivo de la calidad y del rendimiento excepcional de las pastillitas. Tono vulgar y exagerado. Valor connotativo positivo que refuerza el juicio subjetivo del hablante.</p>
8	<p>“las teutonas quede prendada de tus huesines, y te pida el numero de la movileta y te llame, y quedas a cenar y te os lo paséis de cojón de mico, y que se os llenan el estómago de mariposas, y que surja una</p>	Pasárselo (experiencia)	<p>Exageración humorística y afectiva. Valor connotativo muy positivo.</p>

historia de amor que te rilas. Es decir, que andemos un camino” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: narración idealizada de una cita romántica.

<p>9 “Como hemos podido ver en la última "hornada" de la EPA correspondiente al último trimestre de 2014 la cosa va de cojón de mico , todo el monte es orégano, que casualidad, cuando entramos en el año electoral y dentro de cinco meses se celebrarán las” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: ironía sobre mejora económica en contexto electoral.</p>	<p>Ir (estado general)</p>	<p>Crítica irónica al oportunismo político. Valor connotativo negativo; refleja una visión de algo fuera de control y desconcertante.</p>
<p>10 “por su culpa, pero el año pasado tuve que instalármelo en una partición para trabajar en casa, me puse la 10.1, y va de cojón de mico. No sé qué hicieron de la versión 8 a la 9, pero la cosa ha mejorado una barbaridad. Y lo de Rigal... o la tarjeta era un” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: elogio espontáneo de la mejora en un software.</p>	<p>Ir (funcionamiento)</p>	<p>Celebración coloquial de progreso técnico; tono espontáneo y humorístico para implicar al receptor en su apreciación. Valor connotativo muy positivo.</p>
<p>11 “serías dificultades para seguir el partido. Directiva, manos a la obra. (Detrás del banquillo visitante estarían de cojón de mico) Colmenero confirma en "El Banquillo" de la Cadena Ser que Buján se suma a la lista de bajas (Sergi, Kavolius, Mario y...)” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: crítica sarcástica al desorden en un partido de fútbol.</p>	<p>Estar (estado momentáneo)</p>	<p>Burla exagerada de la falta de organización; denuncia indirecta y sarcástica a través de la ironía. Valor connotativo negativo.</p>
<p>12 “emigrante efervescente, no se pasen por el hilo. Quizás a algunos, esta otra perla de 'EMT', les vendría de 'cojón de mico ': (ya no hago el Copy&Paste completo, que luego los enemigos de los ladrillos me llaman de todo) Yo he visto que piden” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: recomendación humorística para emigrantes.</p>	<p>Venir (conveniencia, utilidad o beneficio)</p>	<p>Recomendación entusiasta y desenfadada. Valor connotativo positivo matizado por un tono irónico, provocador y festivo.</p>

Tabla 1
Tabla resumen sobre la construcción *de cojón de mico* en contexto.

4.1.1. Síntesis de la información contenida en la tabla 1

Del análisis de los enunciados, la locución *de cojón de mico* corresponde a una construcción adverbial típica de registros coloquiales y vulgares que sobresale por su

marcada versatilidad funcional y connotativa en el discurso. Se trata de un recurso pragmático eficaz para resaltar, ironizar, criticar, valorar o celebrar distintas situaciones. A lo largo de los doce enunciados analizados, se observa cómo la expresión se extiende a numerosos ámbitos de uso, que abarcan desde la crítica aguda hasta la exaltación entusiasta, y opera como modulador del tono, reforzando juicios, evaluaciones, apreciaciones y generando respuestas emocionales que influyen tanto en la interpretación o decodificación del mensaje como en la relación entre los interlocutores.

El propósito comunicativo de esta expresión varía considerablemente en función del contexto. En los enunciados 1, 2 y 3 se emplea en ámbitos de crítica política y denuncia social. En estos casos, la locución actúa como un modulador con carga irónica y despectiva, intensificando la percepción de hipocresía o ineficiencia y realzando el tono sarcástico del discurso. Su propósito es desencadenar una respuesta emocional en la audiencia, apuntando tanto a su juicio racional como a su sensibilidad ante las contradicciones e injusticias denunciadas.

Por el contrario, en los enunciados 4, 5 y 6 *de cojón de mico* adquiere un matiz celebratorio y humorístico, relacionado a contextos de placer, satisfacción y disfrute. Aquí, la carga crítica se suaviza dejando paso a un tono alentador y positivo, donde la exageración junto con el humor contribuyen a intensificar la expresividad emocional del hablante y favorecen una relación comunicativa cercana, espontánea y afectiva. La expresión se convierte así en un recurso para transmitir entusiasmo de forma lúdica.

Los enunciados 7, 8, 9 y 10 se caracterizan por un uso más ambiguo y valorativo de la locución. En estos casos, se presenta en ámbitos técnicos o narrativos, agrandando la valoración sobre lo que se describe y alterando la carga emocional asociada a la acción valorada. Esta función permite al hablante subrayar lo excepcional, lo sorprendente o incluso lo absurdo de una situación, sin dejar de ser informal o humorístico.

En el enunciado 11, relacionado con el ámbito deportivo, la expresión se utiliza para señalar con ironía situaciones desfavorables, como la escasa visibilidad durante un evento. La ironía se impone sobre cualquier posible intento de elogio y la expresión actúa como un elemento que intensifica el descontento. De manera similar, en el enunciado 12, la locución se emplea en el lenguaje digital y en los foros para generar cercanía y complicidad, enfatizar comentarios humorísticos o exagerados y crear un vínculo emocional con los interlocutores.

La construcción *de cojón de mico* abarca una variedad de funciones pragmáticas. En determinadas circunstancias, intensifica las situaciones o acciones, a la vez que las critica irónicamente. En otras, expresa entusiasmo o disfrute, genera cercanía entre los interlocutores y, en ocasiones, funciona como un recurso para destacar contradicciones mediante burla o sarcasmo. En contextos políticos y sociales, como en los enunciados 1 y 2, simula un elogio, pero en realidad oculta una crítica negativa. En situaciones cotidianas o personales (enunciados 4 y 5), la locución se convierte en marcador emocional de experiencias placenteras, mientras que en contextos humorísticos (enunciado 12) se emplea para persuadir o conectar afectivamente con el público.

El valor connotativo de la expresión admite múltiples interpretaciones. Puede tener una carga negativa cuando destaca hipocresías, fracasos o bien positiva, cuando celebra de manera humorística o desenfadada un evento, un producto o una experiencia. La ironía atenúa la crítica favoreciendo una comunicación indirecta o encubierta. En el enunciado 3, por ejemplo, la expresión manifiesta una aparente admiración por la organización de un evento, pero la inclusión de virus incluidos introduce una crítica irónica sobre las consecuencias inesperadas. De manera similar, en el enunciado 8, el optimismo se expresa con una dosis de ironía, puesto que hace referencia a una visión exagerada de la vida amorosa. En el enunciado 7, la expresión sobrevalora la calidad de unas pastillas,

añadiendo humor sin intenciones críticas explícitas. En el enunciado 9, aunque el uso de la frase parece positivo, envuelve una crítica mordaz al contexto político engañoso.

En definitiva, *de cojón de pato* es una construcción adverbial altamente versátil, tanto semántica como pragmáticamente. Su capacidad para intensificar, ironizar, elogiar o criticar de acuerdo con el contexto y la intención comunicativa del hablante la convierte en un recurso expresivo multifuncional. A través de su uso en registros coloquiales, esta locución contribuye a condensar juicios complejos, a provocar efectos humorísticos o críticos y a crear lazos de complicidad con el interlocutor. Así, se afianza como un recurso expresivo eficaz en la construcción de sentido, particularmente en contextos donde el lenguaje no se limita a transmitir información, sino que también valora, genera emociones y establece vínculos.

4.2. Tabla resumen de *de cojón de pato* y análisis de los resultados

A continuación, se presenta la tabla resumen relativa a la construcción *de cojón de pato*, que sintetiza los hallazgos clave del análisis realizado, así como una síntesis que destila la información más relevante:

Nº	Texto completo, fuente y contexto	Verbo (clase semántica)	Aspectos pragmáticos, valor connotativo
1	“El PP lo está haciendo de cojón de pato. Por eso, los ‘mercados’ aplauden y las grandes empresas y fortunas ven satisfechas sus demandas.” (Fuente: DILEA). Contexto: crítica a la política económica favorable a las élites por parte del PP, mediante ironía.	Hacer (verbo operador de acción general, con sentido de gestionar, gobernar)	Ironía valorativa, desaprobación en tono vulgar. El valor connotativo negativo refleja una actitud crítica o despectiva hacia lo que se describe.
2	“Y le va de cojón de pato porque desde 1981 ha inaugurado tres locales.” (Fuente: DILEA). Contexto: comentario sobre el éxito económico continuado de una persona, expresado de forma coloquial.	Ir (verbo de estado dinámico; indica evolución exitosa)	Función expresiva-identitaria. Registro coloquial y vulgar. Intensificación humorística del éxito prolongado. Valor connotativo positivo.
3	“ERC rompe las negociaciones con Sánchez [...] Ya lo tienen todo pactado, y la sentencia del TJUE le viene de cojón de pato.” (Fuente: DILEA). Contexto: comentario crítico e irónico sobre la conveniencia de una sentencia judicial para acuerdos políticos preexistentes.	Venir (verbo de proceso; expresa beneficio o adecuación oportuna en sentido figurado)	Ironía valorativa para criticar la supuesta manipulación política. Registro vulgar y coloquial. Valor connotativo negativo (lleva implícito un juicio irónico y crítico).
4	“Gana el Murcia y encima jugando de cojón de pato.” (Fuente: DILEA).	Jugar (verbo de acción deportiva;)	Ironía valorativa. Registro vulgar y coloquial. Crítica

	DILEA). Contexto: comentario deportivo irónico que minimiza el mérito del triunfo señalando un mal rendimiento.	modulado valorativamente para expresar rendimiento deficiente)	disfrazada de elogio, denotando mediocridad. Valor connotativo negativo.
5	“Si yo digo ‘hola soy Pepe Pelotas y casualmente en el taller de Pepe Pelotas me han atendido de cojón de pato’ pues canta a publicidad encubierta y eso no mola.” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: discusión en foro sobre mensajes sospechosos de autopromoción disfrazados de opiniones espontáneas.	Atender (verbo de acción relacional; valora servicio recibido de forma exageradamente positiva en contexto irónico)	Ironía en registro vulgar y coloquial que revela falsedad o manipulación en los testimonios, subrayando el intento de autopromoción encubierta. Valor connotativo negativo.
6	“; y el fulano se piró a Marruecos, donde los servicios secretos de Hassán II, que aunque adversarios se entienden de cojón de pato con Manolo, metieron a Dudú en la nevera y allí lo tienen, por si un día les hace falta descongelarlo” (Fuente: Spanish web 2023 esTenTen23). Contexto: narración informal y humorística sobre alianzas de conveniencia entre servicios secretos teóricamente enfrentados.	Entenderse (verbo de relación; describe cooperación inusual reforzada irónicamente)	Valoración humorística en un registro vulgar y coloquial. Refuerza irónicamente la idea de una cooperación inusual entre adversarios, resaltando la complicidad inesperada de manera exagerada y crítica. El valor connotativo es irónico y crítico, ya que subraya de forma burlesca lo inusitado de la alianza entre los servicios secretos enfrentados.

Tabla 2
Tabla resumen sobre la construcción *de cojón de pato* en contexto.

4.2.1. Síntesis de la información contenida en la tabla 2

El análisis de los enunciados muestra que la locución *de cojón de pato* varía su función y connotación según el contexto y la intención del hablante. Aunque generalmente se utiliza como una expresión vulgar hiperbólica para intensificar positivamente, en la mayoría de los casos se emplea para hacer una crítica mediante la ironía. Su uso, al romper con el registro formal, contrasta bruscamente cuando se aplica en contextos serios o institucionales. Esta disonancia contribuye a un tono sarcástico que resta seriedad a lo institucional, a lo solemne, refuerza una postura crítica y establece complicidad con el receptor.

En los seis enunciados analizados, se observa cómo *de cojón de pato* reformula la interpretación del mensaje, generando diferentes efectos pragmáticos. En los enunciados 1 y 3 se emplea en contextos políticos o mediáticos para criticar a actores institucionales. La expresión, aunque aparentemente elogiosa, actúa como un recurso irónico que denuncia una gestión interesada o un resultado manipulado. El lenguaje vulgar rompe la formalidad, originando un contraste que refuerza la crítica. En el enunciado 2 la expresión se ajusta al contexto coloquial, reforzando un tono festivo, afectivo y juvenil. En este caso potencia una valoración positiva desde una identidad urbana, aunque guarda un matiz ligeramente

irónico. En el enunciado 4, aplicada al rendimiento de un equipo deportivo, la locución parece elogiar, pero el tono irónico encubre una crítica disfrazada de elogio. La exageración empleada invita a dudar del mérito y lo descalifica mediante burla popular. En el enunciado 5, en un foro digital, se parodian elogios exagerados hacia un taller mecánico. La construcción cumple una función metadiscursiva que ironiza sobre discursos comerciales falsos, buscando la complicidad del lector. Por último, en el enunciado 6, que relata una anécdota con agentes secretos, la expresión se usa para destacar lo absurdo de una relación entre adversarios, suavizando la situación y adoptando un tono humorístico y escéptico.

La construcción *de cojón de pato* se combina con una variedad de verbos —de acción, estado y relación— que comparten la característica de ser susceptibles de evaluación. Esto indica que la locución normalmente se relaciona con predicados interpretables en términos de eficacia, conveniencia o éxito. Desde el punto de vista funcional, actúa como un modificador con función adverbial que intensifica, subraya o modifica el significado literal del verbo base, ya sea en forma humorística, mordaz o celebratoria. En los enunciados 1 y 2, por ejemplo, la expresión carga emocionalmente el verbo: realza una crítica o destaca un logro. En los enunciados 1 y 3, se genera una discrepancia semántica entre lo que el verbo expresa (una acción aparentemente positiva) y el matiz irónico de la locución. Esta tensión obliga al receptor a descifrar el mensaje más allá del sentido literal, percibiendo el sarcasmo y la crítica subyacente.

La función pragmática de la construcción es principalmente evaluativa e irónica. Da lugar a juicios de valor indirectos que, disfrazándose de elogios, cuestionan o critican el discurso o la acción que aparentan exaltar. En contextos políticos o institucionales, su uso aparenta admiración, pero manifiesta una crítica velada hacia conductas oportunistas o corruptas. Esta ambigüedad es clave: mediante el uso de una expresión vulgar en contextos institucionales o solemnes, el hablante marca una distancia irónica e invita al receptor a una interpretación crítica, sin revelar explícitamente la denuncia.

La expresión *de cojón de pato* funciona como una herramienta discursiva subversiva que intensifica, ironiza o critica de acuerdo con el contexto. Su versatilidad le permite operar en terrenos tan dispares como la política, el deporte o lo cotidiano, reforzando valoraciones con un tono desenfadado, exagerado o burlesco que impide una lectura ingenua. En el foro, por ejemplo, su uso paródico denuncia la falsedad e hipocresía de la retórica publicitaria.

Más allá de su aparente vulgaridad, la expresión encierra mecanismos complejos de significación: intensifica, desacraliza, ironiza. Es un recurso pragmático versátil con mucha carga léxica y connotativa que transita con naturalidad entre lo supuestamente positivo y lo efectivamente crítico. Su capacidad de desestabilizar discursos normativos, su riqueza contextual y su potencia expresiva la convierten en un ejemplo paradigmático de los recursos lingüísticos populares, portadores de identidad, crítica social y habilidad comunicativa.

4.3. Diferencias clave entre el uso de las construcciones de cojón de mico y de cojón de pato

Las expresiones *de cojón de mico* y *de cojón de pato* se caracterizan por el registro vulgar y coloquial, aunque varían en el tono y en el contexto comunicativo en que se utilizan. *De cojón de mico* oscila entre lo positivo (euforia, entusiasmo espontáneo, alegría, exaltación) y lo negativo (crítica sarcástica, desprecio o burla grotesca), mostrando una carga o reacción emocional intensa y más visceral. Se usa en contextos cotidianos y recurre con frecuencia a hipérbolos desmesuradas y sarcasmo directo para denunciar incoherencias o

exageraciones, a menudo con un intención más punzante y provocadora.

En cambio, *de cojón de pato* opera desde una óptica constante de ironía y crítica, donde el elogio aparente encubre una condena o desconfianza. Su uso se circunscribe mayormente a ámbitos políticos, sociales o institucionales y se caracteriza por un tono más distante y controlado, que privilegia la ironía sutil y el humor seco. Aunque puede intensificar positivamente en determinados contextos, su función predominante es ejercer una crítica disfrazada, que ridiculiza o desacredita con sutileza.

En definitiva, mientras que *de cojón de mico* es una expresión más visceral, agresiva y grosera, *de cojón de pato* es más ambigua, estratégica y moderada en su crítica. Ambas cumplen funciones valorativas e intensificadoras, aunque varían en su nivel de ironía, carga emocional y sofisticación retórica.

5. A modo de conclusión

Las construcciones fraseológicas no son estructuras fijas, sino esquemas o estructuras flexibles que admiten variaciones. Este fenómeno se conoce como productividad, de hecho expresiones como *de cojón* pueden incorporar a través de la preposición *de* diferentes sustantivos manteniendo su función intensificadora. La flexibilidad semántica y sintáctica de estas estructuras les permite adaptarse a distintos contextos, reflejando creatividad, humor y variaciones culturales. Además, factores lingüísticos y cognitivos posibilitan la creación de nuevas variantes⁷ sin alterar el núcleo significativo de la expresión lo que demuestra que la capacidad creativa del lenguaje opera incluso en estructuras aparentemente rígidas, reflejando la riqueza y vitalidad del registro coloquial.

En conclusión, esta investigación permite observar cómo las construcciones no solo dependen de una estructura fija, sino que se desarrollan y adaptan a lo largo del tiempo, lo que pone de manifiesto la productividad lingüística de las mismas para generar nuevas construcciones y adaptarse a diversas situaciones comunicativas. A través del análisis, se puede identificar cómo estas construcciones no se limitan a ser fórmulas preestablecidas, sino que son flexibles y creativas, permitiendo a los hablantes jugar con el lenguaje y generar variaciones en función del contexto y de las necesidades comunicativas.

⁷ La variante no sistematizada *de cojón de mono* y su forma hiperbólica *de cojón de mono peludo*, que se sirve del modificador *peludo* para reforzar su efecto expresivo y cómico, se emplean en registros informales como intensificadores valorativos positivos. La variación del sustantivo (*mono* en lugar de *pato* o *mico*) y la posibilidad de ampliación mediante adjetivos refuerzan el carácter flexible, productivo y creativo de esta construcción fraseológica. El análisis de ejemplos extraídos de foros y redes sociales muestra que la expresión se asocia a experiencias personales que implican disfrute, logro o satisfacción, como viajes, aficiones, entretenimiento y ocio, etc. En todos los contextos, el valor connotativo de la expresión es marcadamente positivo, teñido de carga afectiva, humorística y expresiva. Ejemplos representativos: Viaje y disfrute personal: "Me iría de cojón de mico, o lo que es lo mismo, de cojón de mono [...] me pillo diez días de fiesta y me monto una excursión con la Tere de puturudefua..." Foro Volvo4Life – Abril 2010 (Contexto: se destaca el entusiasmo desbordado y el tono lúdico del hablante); Valoración positiva en intercambio de plantas: "Si tienes algunos hijuelos de los tuyos, me va de cojón de mono..." InfoJardín – Azufaifo (Contexto: el hablante manifiesta satisfacción anticipada con una fórmula humorística); Reparación exitosa de faro de coche: "Lo hice con el faro de un Clio [...] y me quedó de cojón de mono peludo!!" BMWFAQ – Montar faros Xenón (Contexto: el hablante enfatiza el éxito del resultado con una expresión cargada de expresividad, comicidad y orgullo); Juego de mesa y diversión: "El Horror de Arkham es muy bueno y se lo pasa uno de cojón de mono..." Viruete – Blog de cultura pop (Contexto: se subraya el alto grado de disfrute con un tono de complicidad hacia el interlocutor).

Además, el estudio pone de relieve que el uso de estas construcciones puede indicar que, aunque no sean completamente convencionales, son aceptadas y empleadas con regularidad en la interacción cotidiana. Esto sugiere que tienen un grado de productividad que les permite ser replicadas y adaptadas, lo que a su vez refleja una interacción dinámica entre las construcciones y los hablantes, quienes juegan un papel fundamental en su mantenimiento y evolución dentro de la lengua.

Este enfoque puede ofrecer una comprensión más profunda de cómo los hablantes se apropian de construcciones dentro del sistema lingüístico, innovándolas y adaptándolas según el contexto discursivo, todo ello a partir de la aplicación de reglas combinatorias que se ajustan a parámetros generativos. A través de este análisis, se observa cómo la lengua no es un sistema estático, sino un proceso activo y flexible en el que las construcciones juegan un papel crucial en la transmisión de significados complejos y matizados.

Bionota: Rossana Sidoti es Doctora en Lingüística Teórica y Aplicada con mención internacional por la Universidad Complutense de Madrid; es profesora titular en la Università degli Studi de Messina (Italia), para el S.S.D. SPAN-01/C (ex L-LIN/07) Lingua, traduzione e linguistica spagnola. Investiga, en el marco de la fraseología y paremiología contrastiva del español y del siciliano.

Es miembro externo del Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología (PAREFRAS) y colabora en el corpus en línea *Refranero multilingüe*, buscando equivalencias sicilianas de las proverbiales españolas y contribuyendo a su difusión en diversas lenguas europeas, con el fin de destacar el trasfondo común y las particularidades culturales del patrimonio paremiológico europeo. Desde 2021, es vicepresidenta del Círculo de Fraseología y Paremiología (DIFRASPA).

En 2023 coordinó el volumen *Nuevas aportaciones a las investigaciones en fraseología, paremiología y traducción*, publicado por la editorial Peter Lang, que tiene como objetivo promover la reflexión teórica y metodológica en estos ámbitos desde diversos enfoques, así como impulsar la investigación paremiológica en Italia para que el estudio de las proverbiales alcance un reconocimiento similar al de España y se consolide como ámbito autónomo en la investigación y la docencia.

Dirección del autor: rossana.sidoti@unime.it

Referencias bibliográficas

- Bybee J. 1995, *Regular morphology and the lexicon*, en "Language and Cognitive Processes" 10 [5], pp. 425-455. <https://doi.org/10.1080/01690969508407111>.
- Bybee J. 1998, *The emergent lexicon*, en "CLS" 34, pp. 421-435. <https://ling.unm.edu/assets/documents/bybee%20ee1998emergentlexicon.pdf>.
- Corpas Pastor G. 1996, *Manual de fraseología española*, Gredos, Madrid.
- Fillmore C.J. 1968, *The case for case*, en Bach E. y Harms R.T. (ed.), *Universals in Linguistic Theory*, Holt, Reinhart y Winston, New York, pp. 1-88.
- Fillmore C.J. 1988, *The mechanisms of "construction grammar"*, en Axmaker S. et al. (ed.), *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, Berkeley Linguistics Society, Berkeley, pp. 35-55.
- Fillmore C.J. 2013, *Berkeley Construction Grammar*, en Hoffmann T. y Trousdale G. (ed.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford University Press, Oxford, pp. 111-132.
- Fried M. y Östman J.-O. 2004, *Construction Grammar: A thumbnail sketch*, en Fried M. y Östman J.-O. (ed.), *Construction Grammar in a Cross-Language Perspective*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, pp. 11-86.
- Goldberg A. 1995, *Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure*, University of Chicago Press, Chicago.
- Goldberg A.E. 2006, *Constructions at work: the nature of generalization in language*, Oxford University Press, Oxford.
- Gras Manzano P. 2010, *Gramática en interacción: una propuesta desde la Gramática de Construcciones*, en Sueiro Justel J. et al. (ed.), *Lingüística e Hispanismo*, Axac, Lugo, pp. 281-298.
- Lakoff G. 1987, *Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind*, University of Chicago Press, Chicago.
- Langacker R.W. 1987, *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1: Theoretical Prerequisites*, Stanford University Press, Stanford.
- Langlotz A. 2006, *Idiomatic creativity. A cognitive-linguistic model of idiom-representation and idiom-variation in English*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam y Philadelphia.
- Mellado Blanco C. 2020, *La desautomatización desde el prisma de la Gramática de Construcciones: un nuevo paradigma de la variabilidad fraseológica*, en "Nasledje" 45, pp. 17-34.
- Mellado Blanco C. y Gutiérrez Rubio M. 2020, *Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, volumen monográfico de "Romanica Olomucensia" 32 [1], pp. 1-12. <https://romanica.upol.cz/pdfs/rom/2020/01/04.pdf>.
- Penadés Martínez I. 2019, *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual (DILEA)*, Arco Libros [en línea]. <https://www.diccionariodilea.es/>.
- Penadés Martínez I. 2022, *La variación en las unidades fraseológicas*, en "Revista Nebrija de Lingüística Aplicada" 16 [32], pp. 21-39. <https://doi.org/10.26378/rnlael1632472>.
- Real Academia Española 2025, *Banco de datos (CORPES XXI). Corpus del Español del siglo XXI* [en línea]. <https://www.rae.es/corpes/> (10.6.2025).
- Ruiz Gurillo L. 1997, *Aspectos de fraseología teórica española*, en "Cuadernos de Fraseología", anexo n.º XXIV, Universitat de València.
- Sketch Engine Spanish Web 2023, *esTenTen23* [en línea]. https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=preloaded%2Festenten23_fl6 (10.6.2025).